

Luk

Chapter 23

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλαῶν.
und steht-auf alle das Menge ihrer führt ihn auf den Pilatus
[G2532](#) [G0450](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4091](#)

Und die ganze Menge derselben stand auf, und sie führten ihn zu Pilatus.

- 2 ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ, λέγοντες, Τοῦτον εὗραμεν διαστρέφοντα τὸ
beginnt aber klagt-an seiner sagt diese findet διαστρέφοντα das
[G0756](#) [G1161](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G2147](#) [G1294](#) [G3588](#)

ἔθνος ἡμῶν, καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέγοντα ἑαυτὸν
Volk meiner und hindert φόρους Cäsar gibt und sagt sich-selbst
[G1484](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#) [G5411](#) [G2541](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1438](#)

Χριστὸν βασιλέα εἶναι.
Christus König ist
[G5547](#) [G0935](#) [G1510](#)

Sie fingen aber an, ihn zu verklagen, indem sie sagten: Diesen haben wir befunden als einen, der unsere Nation verführt und wehrt, dem Kaiser Steuer zu geben, indem er sagt, daß er selbst Christus, ein König, sei.

- 3 ὁ δὲ Πιλαῶτος ἠρώτησεν αὐτὸν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
der aber Pilatus fragt ihn sagt ihr ist der König der
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ἔφη, Σὺ λέγεις.
Jude der aber antwortet ihm spricht ihr sagt
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

Pilatus aber fragte ihn und sprach: Bist du der König der Juden? Er aber antwortete ihm und sprach: Du sagst es.

- 4 ὁ δὲ Πιλαῶτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους, Οὐδὲν
der aber Pilatus sagt zu die Hohepriester und die Volksmenge niemand
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3762](#)

εὕρισκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.
findet αἴτιον in dem Mensch diese
[G2147](#) [G0159](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

Pilatus aber sprach zu den Hohenpriestern und den Volksmengen: Ich finde keine Schuld an diesem Menschen.

- 5 οἱ δὲ ἐπίσχυον, λέγοντες, ὅτι Ἀνασείει τὸν λαὸν, διδάσκων καθ' ὅλης
die aber ἐπίσχυον sagt dass Ἀνασείει den Volk lehrt gemäß ganz
[G3588](#) [G1161](#) [G2001](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0383](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1321](#) [G2596](#) [G3650](#)

τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.
der Judäa und beginnt von der Galiläa bis hier
[G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2193](#) [G5602](#)

Sie aber bestanden darauf und sagten: Er wiegelt das Volk auf, indem er durch ganz Judäa hin lehrt, anfangend von Galiläa bis hierher.

6 Πιλάτος δὲ ἀκούσας, ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν;
 Pilatus aber hört, fragt wenn der Mensch Galiläa ist
[G4091](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1905](#) [G1487](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1057](#) [G1510](#)

Als aber Pilatus von Galiläa hörte, fragte er, ob der Mensch ein Galiläer sei.

7 καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρώδου ἐστὶν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς
 und erkennt dass aus der Vollmacht Herodes ist, ἀνέπεμψεν ihn zu
[G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1849](#) [G2264](#) [G1510](#) [G0375](#) [G0846](#) [G4314](#)
 Ἡρώδην, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.
 Herodes ist und ihn in Jerusalem in diese den Tag
[G2264](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

Und als er erfahren hatte, daß er aus dem Gebiet des Herodes sei, sandte er ihn zu Herodes, der auch selbst in jenen Tagen zu Jerusalem war.

8 ὁ δὲ Ἡρώδης, ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, ἐχάρη λίαν; ἦν γὰρ ἐξ ἱκανῶν
 der aber Herodes, siehe den Jesus freut-sich sehr ist denn aus genug
[G3588](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5463](#) [G3029](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1537](#) [G2425](#)
 χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν, διὰ τὸ ἀκοῦειν περὶ αὐτοῦ; καὶ ἤλπιζεν
 Zeit will siehe ihn durch das hört über seiner und ἤλπιζεν
[G5550](#) [G2309](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0191](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1679](#)
 τι σημεῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ γινόμενον.
 jemand Zeichen siehe von seiner wird
[G5100](#) [G4592](#) [G3708](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1096](#)

Als aber Herodes Jesum sah, freute er sich sehr; denn er wünschte schon seit langer Zeit, ihn zu sehen, weil er vieles über ihn gehört hatte, und er hoffte, irgend ein Zeichen durch ihn geschehen zu sehen.

9 ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς; αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο
 fragt aber ihn in Wort genug es aber niemand antwortet
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2425](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3762](#) [G0611](#)
 αὐτῷ.
 ihm
[G0846](#)

Er befragte ihn aber mit vielen Worten; er aber antwortete ihm nichts.

10 εἰστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, εὐτόνως
 steht aber die Hohepriester und die Schriftgelehrten eutönως
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2159](#)
 κατηγοροῦντες αὐτοῦ.
 klagt-an seiner
[G2723](#) [G0846](#)

Die Hohenpriester und die Schriftgelehrten standen aber auf und verklagten ihn heftig.

11 ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν, «καὶ» ὁ Ἡρώδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ,
 εξουθενήσας aber ihn und der Herodes mit den στρατεύμασιν seiner
[G1848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2264](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#)
 καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ.
 und verspottet kleidet-an ἐσθῆτα λαμπρὰν ἀνέπεμψεν ihn dem Pilatus
[G2532](#) [G1702](#) [G4016](#) [G2066](#) [G2986](#) [G0375](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#)

Als aber Herodes mit seinen Kriegsleuten ihn geringschätzig behandelt und verspottet hatte, warf er ihm ein glänzendes Gewand um und sandte ihn zu Pilatus zurück.

- 12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὁ τε Ἡρώδης καὶ ὁ Πιλάτος, ἐν αὐτῇ τῇ
 wird aber Freund der und Herodes und der Pilatus, in ihr der
[G1096](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#)
- ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων; προϋπῆρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ, ὄντες πρὸς αὐτούς.
 Tag mit einander προϋπῆρχον denn in ἔχθρᾳ ist zu αὐτούς
[G2250](#) [G3326](#) [G0240](#) [G4391](#) [G1063](#) [G1722](#) [G2189](#) [G1510](#) [G4314](#) [G0848](#)

Pilatus und Herodes aber wurden an selbigem Tage Freunde miteinander, denn vorher waren sie gegeneinander in Feindschaft.

- 13 Πιλάτος δὲ, συναλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ τὸν
 Pilatus aber συναλεσάμενος die Hohepriester und die Herrscher und den
[G4091](#) [G1161](#) [G4779](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3588](#)
- λαὸν,
 Volk
[G2992](#)

Als aber Pilatus die Hohenpriester und die Obersten und das Volk zusammengerufen hatte,

- 14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς
 sagt zu sie bringt-dar mir den Mensch diese wie
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4374](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G5613](#)
- ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας, οὐθὲν
 wendet-ab den Volk und siehe ich vor deiner ἀνακρίνας niemand
[G0654](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1799](#) [G4771](#) [G0350](#) [G3762](#)
- εὔρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ' αὐτοῦ.
 findet in dem Mensch diese αἴτιον dessen klagt-an gemäß seiner
[G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G0159](#) [G3739](#) [G2723](#) [G2596](#) [G0846](#)

sprach er zu ihnen: Ihr habt diesen Menschen zu mir gebracht, als mache er das Volk abwendig; und siehe, ich habe ihn vor euch verhört, und habe an diesem Menschen keine Schuld gefunden, betreffs dessen ihr ihn anklaget;

- 15 ἀλλ' οὐδὲ Ἡρώδης; ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς. καὶ ἰδοὺ,
 sondern auch-nicht Herodes ἀνέπεμψεν denn ihn zu mich und siehe
[G0235](#) [G3761](#) [G2264](#) [G0375](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#)
- οὐδὲν ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ.
 niemand würdig Tod ist tut ihm
[G3762](#) [G0514](#) [G2288](#) [G1510](#) [G4238](#) [G0846](#)

aber auch Herodes nicht, denn ich habe euch zu ihm gesandt, und siehe, nichts Todeswürdiges ist von ihm getan.

- 16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
 παιδεύσας nun ihn lässt-frei
[G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

Ich will ihn nun züchtigen und losgeben.

- 17 <Ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα>.
 <Ἀνάγκην aber hat lässt-frei ihnen gemäß Fest ein
[G0318](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2596](#) [G1859](#) [G1520](#)

Er mußte ihnen aber notwendig auf das Fest einen losgeben.

- 18 ἀνέκραγον δὲ παμπληθεὶ, λέγοντες, Αἴρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν
 ἀνέκραγον aber παμπληθεὶ sagt hebt-auf diese lässt-frei aber mir den
[G0349](#) [G1161](#) [G3826](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3778](#) [G0630](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#)

Βαραββᾶν!
 Βαραββᾶν
[G0912](#)

Die ganze Menge schrie aber zugleich und sagte: Hinweg mit diesem, gib uns aber den Barabbas los!

- 19 ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει, καὶ φόνον,
 wer-auch ist durch στάσιν jemand wird in der Stadt und φόνον
[G3748](#) [G1510](#) [G1223](#) [G4714](#) [G5100](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G5408](#)

βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ.
 wirft in der Gefängnis
[G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

Derselbe war wegen eines gewissen Aufruhrs, der in der Stadt geschehen war, und wegen eines Mordes ins Gefängnis geworfen.

- 20 πάλιν δὲ ὁ Πιλάτος προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων ἀπολῦσαι τὸν Ἰησοῦν.
 wieder aber der Pilatus spricht-an ihnen will lässt-frei den Jesus
[G3825](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4377](#) [G0846](#) [G2309](#) [G0630](#) [G3588](#) [G2424](#)

Pilatus rief ihnen nun wiederum zu, indem er Jesum losgeben wollte.

- 21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρου, σταύρου αὐτόν.
 die aber ἐπεφώνουν sagt kreuzigt kreuzigt ihn
[G3588](#) [G1161](#) [G2019](#) [G3004](#) [G4717](#) [G4717](#) [G0846](#)

Sie aber schriegen dagegen und sagten: Kreuzige, kreuzige ihn!

- 22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος?
 der aber dritte sagt zu sie was denn schlecht tut diese
[G3588](#) [G1161](#) [G5154](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3778](#)
- οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὑρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτόν, ἀπολύσω.
 niemand αἴτιον Tod findet in ihm ihm παιδεύσας nun ihn lässt-frei
[G3762](#) [G0159](#) [G2288](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

Er aber sprach zum dritten Mal zu ihnen: Was hat dieser denn Böses getan? Ich habe keine Ursache des Todes an ihm gefunden; ich will ihn nun züchtigen und losgeben.

- 23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις, αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι. καὶ
 die aber liegt-auf Stimme groß bittet ihn kreuzigt und
[G3588](#) [G1161](#) [G1945](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0154](#) [G0846](#) [G4717](#) [G2532](#)
- κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν, <καὶ τῶν ἀρχιερέων>.
 κατίσχυον die Stimme ihrer und der Hohepriester
[G2729](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#)

Sie aber lagen ihm an mit großem Geschrei und forderten, daß er gekreuzigt würde. Und ihr und der Hohenpriester Geschrei nahm überhand.

- 24 καὶ Πιλάτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἶτημα αὐτῶν.
 und Pilatus ἐπέκρινεν wird das αἶτημα ihrer
[G2532](#) [G4091](#) [G1948](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0155](#) [G0846](#)

Pilatus aber urteilte, daß ihre Forderung geschehe.

- 25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς φυλακὴν, ὃν
lässt-frei aber den durch Stasis und Mord wirft in Gefängnis den
[G0630](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4714](#) [G2532](#) [G5408](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#) [G3739](#)
- ἤτοῦντο; τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.
bittet den aber Jesus übergibt dem Wille ihrer
[G0154](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

Er gab aber den los, der eines Aufruhrs und Mordes wegen ins Gefängnis geworfen war, welchen sie forderten; Jesum aber übergab er ihrem Willen.

- 26 Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνά, τινα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον
und wie führt-weg ihn ergreift Simon jemand Kyrenaion kommt
[G2532](#) [G5613](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1949](#) [G4613](#) [G5100](#) [G2956](#) [G2064](#)
- ἀπ' ἀγροῦ, ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν, φέρειν ὀπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.
von Acker legt-auf ihm den Kreuz bringt ὀπισθεν des Jesus
[G0575](#) [G0068](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4716](#) [G5342](#) [G3693](#) [G3588](#) [G2424](#)

Und als sie ihn wegführten, ergriffen sie einen gewissen Simon von Kyrene, der vom Felde kam, und legten das Kreuz auf ihn, um es Jesu nachzutragen.

- 27 Ἦκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ, καὶ γυναικῶν, αἱ
folgt-nach aber ihm viel Menge des Volk und Frau die
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4183](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3739](#)
- ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνουν αὐτόν.
beklagt und ἐθρήνουν ihn
[G2875](#) [G2532](#) [G2354](#) [G0846](#)

Es folgte ihm aber eine große Menge Volks und Weiber, welche wehklagten und ihn bejammerten.

- 28 στραφεῖς δὲ πρὸς αὐτάς, <ὁ> Ἰησοῦς εἶπεν, Θυγατέρες Ἰερουσαλὴμ, μὴ
wendet-sich aber zu sie der Jesus sagt Tochter Jerusalem nicht
[G4762](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G2364](#) [G2419](#) [G3361](#)
- κλαίετε ἐπ' ἐμέ, πλὴν ἐφ' ἑαυτάς κλαίετε, καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ὑμῶν.
weint auf mich außer auf sich-selbst weint und auf die Kind deiner
[G2799](#) [G1909](#) [G1473](#) [G4133](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2799](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#)

Jesus wandte sich aber zu ihnen und sprach: Töchter Jerusalems, weinet nicht über mich, sondern weinet über euch selbst und über eure Kinder;

- 29 ὅτι ἰδοὺ, ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ στεῖραι, καὶ
dass siehe kommt Tag in dem spricht selig die steirai und
[G3754](#) [G3708](#) [G2064](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4723](#) [G2532](#)
- αἱ κοιλίαι αἱ οὐκ ἐγέννησαν, καὶ μαστοὶ οἱ οὐκ ἔθρεψαν.
die Bauch die nicht zeugt und mastoι das nicht nährt
[G3588](#) [G2836](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1080](#) [G2532](#) [G3149](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5142](#)

denn siehe, Tage kommen, an welchen man sagen wird: Glückselig die Unfruchtbaren und die Leiber, die nicht geboren, und die Brüste, die nicht gesäugt haben!

- 30 τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς; καὶ τοῖς βουνοῖς,
dann beginnt sagt den Berg fällt auf mich und den buunoις
[G5119](#) [G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1015](#)
- Καλύψατε ἡμᾶς;
bedeckt mich
[G2572](#) [G1473](#)

Dann werden sie anheben, zu den Bergen zu sagen: Fallet auf uns! und zu den Hügeln: Bedeckt uns!

- 31 ὅτι εἰ ἐν <τῷ> ὑγρῷ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν; ἐν τῷ ξηρῷ, τί
dass wenn in dem ὑγρῷ Holz, diese tut in dem ξηρῷ, was
[G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5200](#) [G3586](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3584](#) [G5101](#)

γένηται?
wird
[G1096](#)

| Denn wenn man dies tut an dem grünen Holze, was wird an dem durren geschehen?

- 32 Ἦγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.
führt aber und anderer κακοῦργοι zwei mit ihm tötet
[G0071](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G2557](#) [G1417](#) [G4862](#) [G0846](#) [G0337](#)

| Es wurden aber auch zwei andere hingeführt, Übeltäter, um mit ihm hingerichtet zu werden.

- 33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ
und als kommt auf den Ort den ruft Κρανίον dort
[G2532](#) [G3753](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2898](#) [G1563](#)
- ἐσταύρωσαν αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ
kreuzigt ihn und die κακούργους den zwar aus rechte den aber
[G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2557](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3739](#) [G1161](#)
- ἐξ ἀριστερῶν.
aus ἀριστερῶν
[G1537](#) [G0710](#)

| Und als sie an den Ort kamen, der Schädelstätte genannt wird, kreuzigten sie daselbst ihn und die Übeltäter, den einen zur Rechten, den anderen zur Linken.

- 34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἶδασιν τί
der aber Jesus sagt Vater lässt ihnen nicht denn weiß was
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#)
- ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.
tut verteilt aber die Kleid seiner wirft Los
[G4160](#) [G1266](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2819](#)

| Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun! Sie aber verteilten seine Kleider und warfen das Los darüber.

- 35 καὶ εἰστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες,
und steht der Volk schaut ἐξεμυκτήριζον aber und die ἄρχοντες,
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2334](#) [G1592](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#)
- λέγοντες, Ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτὸν εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός,
sagt anderer rettet rettet sich-selbst wenn diese ist der Christus
[G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G4982](#) [G1438](#) [G1487](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)
- τοῦ Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός.
des Gott der Auserwählter
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1588](#)

| Und das Volk stand und sah zu; es höhnten aber auch die Obersten mit denselben und sagten: Andere hat er gerettet; er rette sich selbst, wenn dieser der Christus ist, der Auserwählte Gottes!

- 36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται, προσερχόμενοι, ὄξος προσφέροντες
 verspottet aber ihm und die Soldat tritt-heran ὄξος bringt-dar
[G1702](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G4334](#) [G3690](#) [G4374](#)

αὐτῷ,
 ihm
[G0846](#)

| Aber auch die Kriegsknechte verspotteten ihn, indem sie herzutraten,

- 37 καὶ λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον
 und sagt wenn ihr ist der König der Jude rettet
[G2532](#) [G3004](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4982](#)

σεαυτὸν!
 dich-selbst
[G4572](#)

| ihm Essig brachten und sagten: Wenn du der König der Juden bist, so rette dich selbst!

- 38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ ἐπ' αὐτῷ, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ οὗτος,
 ist aber und ἐπιγραφὴ auf ihm der König der Jude diese
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1923](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3778](#)

{γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ρωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς}.
 {γράμμασιν Ἑλληνικοῖς und Ρωμαϊκοῖς und Ἑβραϊκοῖς}
[G1121](#) [G1673](#) [G2532](#) [G4513](#) [G2532](#) [G1444](#)

| Es war aber auch eine Überschrift über ihm geschrieben in griechischen und lateinischen und hebräischen Buchstaben: Dieser ist der König der Juden.

- 39 Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων, ἐβλασφήμει αὐτόν, «λέγων», Οὐχὶ
 ein aber der κρεμασθέντων κακούργων lästert ihn sagt nicht
[G1520](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2910](#) [G2557](#) [G0987](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#)

σὺ εἶ ὁ Χριστός? σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς!
 ihr ist der Christus rettet dich-selbst und mich
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G4982](#) [G4572](#) [G2532](#) [G1473](#)

| Einer aber der gehenkten Übeltäter lästerte ihn und sagte: Bist du nicht der Christus? Rette dich selbst und uns!

- 40 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ, ἔφη, Οὐδὲ φοβῆ σὺ
 antwortet aber der anderer droht ihm spricht auch-nicht fürchtet ihr
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2008](#) [G0846](#) [G5346](#) [G3761](#) [G5399](#) [G4771](#)

τὸν Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ?
 den Gott dass in dem ihm Urteil ist
[G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2917](#) [G1510](#)

| Der andere aber antwortete und strafte ihn und sprach: Auch du fürchtest Gott nicht, da du in demselben Gericht bist?

- 41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἅξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν; οὗτος
 und ich zwar δικαίως würdig denn dessen tut ἀπολαμβάνομεν diese
[G2532](#) [G1473](#) [G3303](#) [G1346](#) [G0514](#) [G1063](#) [G3739](#) [G4238](#) [G0618](#) [G3778](#)

δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν.
 aber niemand ἄτοπον tut
[G1161](#) [G3762](#) [G0824](#) [G4238](#)

| Und wir zwar mit Recht, denn wir empfangen, was unsere Taten wert sind; dieser aber hat nichts Ungeziemendes getan.

42 καὶ ἔλεγεν Ἰησοῦ, μνήσθητί μου, ὅταν ἔλθῃς εἰς τὴν βασιλείαν σου!
und sagt Jesus erinnert-sich meiner wenn kommt in die Reich deiner
[G2532](#) [G3004](#) [G2424](#) [G3403](#) [G1473](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

Und er sprach zu Jesu: Gedenke meiner, Herr wenn du in deinem Reiche kommst!

43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν σοι, λέγω, σήμερον μετ' ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ
und sagt ihm amen euch sagt heute mit meiner ist in dem
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4594](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

Παραδείσω.

Παραδείσω

[G3857](#)

Und Jesus sprach zu ihm: Wahrlich, ich sage dir: Heute wirst du mit mir im Paradiese sein.

44 Καὶ ἦν ἡδη ὥσει ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν
und ist schon etwa Stunde und Finsternis wird auf ganz die
[G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1623](#) [G2532](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#)

γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.

Erde bis Stunde neunte

[G1093](#) [G2193](#) [G5610](#) [G1766](#)

Es war aber um die sechste Stunde; und es kam eine Finsternis über das ganze Land bis zur neunten Stunde.

45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον.
des Sonne ἐκλιπόντος ἐσχίσθη aber das καταπέτασμα des Tempel Mitte
[G3588](#) [G2246](#) [G1587](#) [G4977](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3319](#)

Und die Sonne ward verfinstert, und der Vorhang des Tempels riß mitten entzwei.

46 καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς σου
und ruft Stimme groß der Jesus sagt Vater in Hand deiner
[G2532](#) [G5455](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1519](#) [G5495](#) [G4771](#)

παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ εἰπὼν, ἐξέπνευσεν.

setzt-vor das Geist meiner diese aber sagt ἐξέπνευσεν

[G3908](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1606](#)

Und Jesus rief mit lauter Stimme und sprach: Vater, in deine Hände übergebe ich meinen Geist! Und als er dies gesagt hatte, verschied er.

47 ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γινόμενον, ἐδόξαζεν τὸν Θεόν, λέγων,
siehe aber der Hauptmann das wird verherrlicht den Gott sagt
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

Ὅντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν.

Ὅντως der Mensch diese gerecht ist

[G3689](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1342](#) [G1510](#)

Als aber der Hauptmann sah, was geschah, verherrlichte er Gott und sagte: Fürwahr, dieser Mensch war gerecht.

48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην,
und alle die συμπαραγενόμενοι Volksmenge auf die θεωρίαν diese
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4836](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2335](#) [G3778](#)

θεωρήσαντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη, ὑπέστρεφον.

schaut die wird schlägt die στήθη kehrt-zurück

[G2334](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G5290](#)

Und alle die Volksmengen, die zu diesem Schauspiel zusammengekommen waren, schlugen sich, als sie sahen, was geschehen war, an die Brust und kehrten zurück.

- 49 εἰστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ, ἀπὸ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες,
steht aber alle die bekannt ihm von μακρόθεν und Frau
[G2476](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1110](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2532](#) [G1135](#)
- αἱ συνακολουθοῦσαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὁρῶσαι ταῦτα.
die συνακολουθοῦσαι ihm von der Galiläa siehe diese
[G3588](#) [G4870](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G3778](#)

Aber alle seine Bekannten standen von ferne, auch die Weiber, die ihm von Galiläa nachgefolgt waren, und sahen dies.

- 50 Καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσήφ, βουλευτῆς, ὑπάρχων [καὶ] ἀνὴρ ἀγαθός
und siehe Mann Name Josef βουλευτῆς ist und Mann gut
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1010](#) [G5225](#) [G2532](#) [G0435](#) [G0018](#)
- καὶ δίκαιος,
und gerecht
[G2532](#) [G1342](#)

Und siehe, ein Mann, mit Namen Joseph, der ein Ratsherr war, ein guter und gerechter Mann, -

- 51 οὗτος οὐκ ἦν συνκατατεθειμένος τῇ βουλῇ, καὶ τῇ πράξει αὐτῶν,
diese nicht ist der Rat und der πράξει ihrer
[G3778](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4784](#) [G3588](#) [G1012](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)
- ἀπὸ Ἀριμαθαίας, πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς προσεδέχετο τὴν βασιλείαν τοῦ
von Ἀριμαθαίας Stadt der Jude das erwartet die Reich des
[G0575](#) [G0707](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3739](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- Θεοῦ.
Gott
[G2316](#)

dieser hatte nicht eingewilligt in ihren Rat und in ihre Tat, von Arimathia, einer Stadt der Juden, der auch selbst das Reich Gottes erwartete;

- 52 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἡτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
diese tritt-heran dem Pilatus bittet das Leib des Jesus
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

dieser ging hin zu Pilatus und bat um den Leib Jesu.

- 53 καὶ καθελὼν, ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι
und καθελὼν ἐνετύλιξεν es σινδόνι und legt ihn in μνήματι
[G2532](#) [G2507](#) [G1794](#) [G0846](#) [G4616](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3418](#)
- λαξευτῷ, οὗ οὐκ ἦν οὐδεὶς οὕπω κείμενος.
λαξευτῷ dessen nicht ist niemand noch-nicht liegt
[G2991](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3762](#) [G3768](#) [G2749](#)

Und als er ihn abgenommen hatte, wickelte er ihn in feine Leinwand und legte ihn in eine in Felsen gehauene Gruft, wo noch nie jemand gelegen hatte.

- 54 καὶ ἡμέρα ἦν Παρασκευῆς, καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν.
und Tag ist Παρασκευῆς und σάββατον ἐπέφωσκεν
[G2532](#) [G2250](#) [G1510](#) [G3904](#) [G2532](#) [G4521](#) [G2020](#)

Und es war Rüsttag, und der Sabbath brach an.

- 55 Κατακολουθήσασαι δὲ, αἱ γυναῖκες αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι ἐκ τῆς
Κατακολουθήσασαι aber die Frau wer-auch ist kommt-zusammen aus der
[G2628](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4905](#) [G1537](#) [G3588](#)
- Γαλιλαίας αὐτῷ, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ.
Galiläa ihm betrachtet das Grab und wie legt das Leib seiner
[G1056](#) [G0846](#) [G2300](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5087](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#)

Es folgten aber die Weiber nach, welche mit ihm aus Galiläa gekommen waren, und besahen die Gruft und wie sein Leib hineingelegt wurde.

- 56 ὑποστρέψασαι δὲ, ἡτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα, Καὶ τὸ μὲν σάββατον
kehrt-zurück aber bereitet ἀρώματα und Salbe und das zwar σάββατον
[G5290](#) [G1161](#) [G2090](#) [G0759](#) [G2532](#) [G3464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4521](#)
- ἡσύχασαν, κατὰ τὴν ἐντολήν.
ἡσύχασαν gemäß die Gebot
[G2270](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1785](#)

Als sie aber zurückgekehrt waren, bereiteten sie Spezereien und Salben; und den Sabbath über ruhten sie nach dem Gebot.